

BRIDGERTON

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Chris Van Dusen

EPISODE 3.02

"How Bright the Moon"

Penelope começa suas aulas particulares com pretendentes encantadores, mas o arranjo rapidamente se torna complicado. Uma debutante deslumbrante chama a atenção da rainha.

Escrito por:
Sarah L. Thompson

Dirigido por:
Tricia Brock

Transmissão:
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Esme Coy	...	Miss Goring
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae
Elise Lambert	...	Kent Ladies' Maid
Joanne Henry	...	Lady Hanbury
Zak Ford-Williams	...	Lord Remington
James Groom	...	Footman Oliver
Molly Jackson-Shaw	...	Miss Hartigan
Ella Bruccoleri	...	Miss Barragan
Sam Battersea	...	Lady Barragan
Banita Sandhu	...	Miss Malhotra
Vineeta Rishi	...	Lady Malhotra
Kitty Devlin	...	Miss Stowell
Sophie Woolley	...	Lady Stowell
Genevieve Chenneour	...	Miss Livingston
Anna Wilson-Jones	...	Lady Livingston

1

00:00:29,487 --> 00:00:32,991
Afinal, é evidente
que diamantes não são assim tão raros.

2

00:00:33,074 --> 00:00:35,910
E é exatamente por esse motivo
que não vou escolher um.

3

00:00:36,953 --> 00:00:40,331
Não importa quantas joias
as mães ansiosas me mandem.

4

00:00:40,415 --> 00:00:44,878
Então não se sente abalada
pelo que Lady Whistledown escreveu?

5

00:00:45,754 --> 00:00:49,382
Ela dizer que eu estou com medo
de escolher um diamante? Por que estaria?

6

00:00:49,466 --> 00:00:51,885
Soube que minha última escolha,
a Srta. Edwina,

7

00:00:51,968 --> 00:00:54,262
encontrou um esplêndido marido
no exterior.

8

00:00:54,345 --> 00:00:56,264
Sem dúvida, Majestade.

9

00:00:56,347 --> 00:01:00,226
Então por que não dar continuidade
ao seu sucesso?

10

00:01:00,310 --> 00:01:03,605
E dar a Whistledown exatamente

o que ela quer? De jeito nenhum.

11

00:01:03,688 --> 00:01:07,317
Além disso, não sei praticamente nada
das garotas deste ano.

12

00:01:07,400 --> 00:01:09,944
Se eu vou dar minha preferência
a uma delas,

13

00:01:10,028 --> 00:01:12,030
ela precisará fazer mais para merecer.

14

00:01:12,113 --> 00:01:13,239
Entendo.

15

00:01:13,323 --> 00:01:15,325
Eu devo escolher uma moça que...

16

00:01:15,408 --> 00:01:18,411
Uh... Que possa brilhar?

17

00:01:18,495 --> 00:01:19,537
Precisamente.

18

00:01:19,621 --> 00:01:22,665
O meu diamante deve fazer o melhor
casamento da temporada.

19

00:01:23,249 --> 00:01:27,420
E então, a Whistledown será lembrada,
de uma vez por todas,

20

00:01:27,504 --> 00:01:29,756
que é ela quem deve ter medo.

21

00:01:30,757 --> 00:01:32,675
Gentil leitor,

22

00:01:32,759 --> 00:01:35,970
há quem diga que os tolos
se apressam em julgar,

23

00:01:36,054 --> 00:01:38,348
enquanto os sábios observam e esperam.

24

00:01:39,390 --> 00:01:44,437
Anos atrás, a Srta. Henderson,
que já tinha desistido de se casar,

25

00:01:44,521 --> 00:01:48,983
triunfou sobre muitas debutantes
e se casou com o conde Fraser.

26

00:01:49,067 --> 00:01:52,904
A Srta. Dunham
parecia condenada à vida de solteira,

27

00:01:52,987 --> 00:01:54,906
até se casar com o barão Ely.

28

00:01:54,989 --> 00:01:59,744
E a Srta. Kathani Sharma,
na avançada idade de 26 anos,

29

00:01:59,828 --> 00:02:01,704
conseguiu conquistar o coração

30

00:02:01,788 --> 00:02:05,542
de ninguém menos
que o visconde Bridgerton.

31

00:02:05,625 --> 00:02:08,253

Ainda bem que sua mãe
a deixou ficar com os vestidos.

32

00:02:09,462 --> 00:02:11,714
O espelho não mente jamais.

33

00:02:12,507 --> 00:02:16,427
A verdade é que,
o que alguns tratam como rocha comum,

34

00:02:16,511 --> 00:02:20,390
pode mostrar, com o tempo,
ser uma pedra preciosa.

35

00:02:20,473 --> 00:02:23,852
E isso é algo
que o novo barão de Kent e sua família

36

00:02:23,935 --> 00:02:26,396
estão descobrindo nesta semana.

37

00:02:26,479 --> 00:02:29,482
Aquela porta leva à ala leste.
À ala oeste.

38

00:02:30,400 --> 00:02:31,860
E se me seguirem...

39

00:02:39,784 --> 00:02:40,952
Meninos!

40

00:02:49,460 --> 00:02:51,045
Não é pra tocar em nada.

41

00:02:52,797 --> 00:02:56,634
No andar de cima,
temos a biblioteca, a sala de música,

42

00:02:56,718 --> 00:03:00,430
a sala íntima de visitas,
o escritório e a sala de estudos.

43

00:03:00,513 --> 00:03:02,557
Quantos cômodos a casa tem?

44

00:03:02,640 --> 00:03:04,809
Vinte e sete,
incluindo a ala dos serviçais.

45

00:03:04,893 --> 00:03:08,229
Melhor não incomodar a Sra. Khanna
ou terá que limpá-los sozinho.

46

00:03:08,771 --> 00:03:10,982
E esse é o seu quarto, Sra. Mondrich.

47

00:03:11,065 --> 00:03:13,109
E o da frente é o do Sr. Mondrich.

48

00:03:13,193 --> 00:03:14,277
Quartos separados?

49

00:03:14,360 --> 00:03:16,279
É claro. É assim que sempre foi.

50

00:03:17,030 --> 00:03:20,658
Há ainda vezes em que
o que parecia ter valor incalculável,

51

00:03:20,742 --> 00:03:23,286
sob pressão, espatifa como vidro.

52

00:03:23,870 --> 00:03:25,747

Inacreditável.

53

00:03:25,830 --> 00:03:28,708
O patrimônio dos Kent
foi para o filho de um boxeador.

54

00:03:28,791 --> 00:03:31,419
E se um dono de loja
ou um limpador de chaminés

55

00:03:31,502 --> 00:03:33,004
for o próximo da nossa linhagem?

56

00:03:33,087 --> 00:03:36,883
Não tem por que se preocupar tanto.
Uma das meninas vai engravidar.

57

00:03:37,675 --> 00:03:39,093
Santo Deus!

58

00:03:39,177 --> 00:03:41,763
Mamãe, vou até Rotten Row,
e a Rae vai me acompanhar.

59

00:03:41,846 --> 00:03:43,890
Não vê que estamos ocupados?

60

00:03:47,435 --> 00:03:49,896
O que esta autora sabe, sem dúvida,

61

00:03:49,979 --> 00:03:54,525
é que os diamantes não são
as únicas pedras preciosas que brilham.

62

00:03:54,609 --> 00:03:57,862
Preferia estar passeando
com suas amigas debutantes?

63

00:03:57,946 --> 00:04:00,573
Você gostaria de ver grama crescendo?

64

00:04:00,657 --> 00:04:03,993
E não são para mim
esses olhares.

65

00:04:04,077 --> 00:04:06,329
Eu não entendo os limites
do seu novo estilo.

66

00:04:06,412 --> 00:04:09,165
Anda com a Cressida, mas não se importa
com as outras debutantes.

67

00:04:09,249 --> 00:04:11,292
Usa laço no cabelo, mas cadê seu leque?

68

00:04:11,376 --> 00:04:15,380
Por que sou objeto de sua curiosidade?
Não fui a única cujo estilo mudou.

69

00:04:16,047 --> 00:04:17,173
Hum.

70

00:04:17,257 --> 00:04:20,301
Não prometeu a Anthony
que daria uma chance à sociedade?

71

00:04:23,388 --> 00:04:25,765
- Eu vejo vocês mais tarde.
-Ah!

72

00:04:33,231 --> 00:04:35,149
- Hum?
- Talvez alguma dama tenha um leque

73

00:04:35,233 --> 00:04:37,610
para me emprestar.
Parece que o clima vai esquentar.

74

00:04:47,870 --> 00:04:50,206
E então? Como começamos?

75

00:04:50,707 --> 00:04:53,167
Conhece algum livro
que ensine sobre charme?

76

00:04:54,002 --> 00:04:57,297
Quer mesmo a minha ajuda depois
do que Lady Whistledown escreveu?

77

00:04:58,298 --> 00:05:01,676
Ela nunca esteve mais errada na vida.
Não se importe com isso.

78

00:05:01,759 --> 00:05:04,887
De fato.
Em algum momento ela será descoberta,

79

00:05:04,971 --> 00:05:07,265
e vamos dançar juntos sobre a cova dela.

80

00:05:07,932 --> 00:05:09,726
Agora, chega de falar de livros.

81

00:05:09,809 --> 00:05:13,354
Se quer encontrar marido,
você deve encarar a vida real.

82

00:05:13,438 --> 00:05:16,274
Quero ver suas habilidades
antes de começarmos.

83

00:05:16,941 --> 00:05:18,234
Não tenho nenhuma.

84

00:05:19,110 --> 00:05:22,864
É só usar o seu leque, piscar os olhos.
Não precisa de muito.

85

00:05:23,906 --> 00:05:25,700
Homens são seres bem simples.

86

00:05:25,783 --> 00:05:28,536
Bom, então eu acho
que posso mostrar para você...

87

00:05:28,619 --> 00:05:29,787
Não para mim.

88

00:05:29,871 --> 00:05:30,747
Para eles.

89

00:05:38,046 --> 00:05:40,590
Cavalheiros.
Conhecem a Srta. Featherington?

90

00:05:42,050 --> 00:05:44,469
É muito agradável vê-los

91

00:05:44,552 --> 00:05:48,097
nesse dia esplendidamente quente.

92

00:05:48,765 --> 00:05:50,016
Quente.

93

00:05:50,516 --> 00:05:53,686
Srta. Featherington, parece descomposta.

94

00:05:53,770 --> 00:05:55,021
Não!

95

00:05:55,104 --> 00:05:57,982
Eu peço que me perdoe.
Eu estou ótima, milorde.

96

00:06:28,137 --> 00:06:30,848
Eu soube que o lorde Courtenay
chegou à cidade ontem.

97

00:06:30,932 --> 00:06:35,103
É verdade. Ele é um homem atraente
e que parece gostar muito de música.

98

00:06:35,186 --> 00:06:37,647
Ele é? Talvez seja um bom par
para a Francesca.

99

00:06:37,730 --> 00:06:38,940
Ah, ele não é o único.

100

00:06:39,023 --> 00:06:43,111
Lordes Petri e Godwin também são
grandes entusiastas das artes.

101

00:06:43,194 --> 00:06:44,404
E também são bonitos?

102

00:06:44,487 --> 00:06:45,738
Melhor falar com os três.

103

00:06:45,822 --> 00:06:47,281
É bom ter opções.

104

00:06:47,365 --> 00:06:49,492
Pode ter mais do que imagina.

105

00:06:49,575 --> 00:06:52,495
A razão de eu ter vindo tomar chá hoje

106

00:06:52,578 --> 00:06:56,332
é informá-las de que Sua Majestade
não está apática à temporada.

107

00:06:56,416 --> 00:07:00,086
Ela ainda está buscando um diamante,
mas sem chamar assim.

108

00:07:00,169 --> 00:07:03,131
De qualquer forma,
ela anseia por ver mais.

109

00:07:03,214 --> 00:07:05,925
- Você jura?
- Com certeza juro.

110

00:07:06,008 --> 00:07:09,011
E poderia ser qualquer uma.

111

00:07:09,095 --> 00:07:10,138
Qualquer uma?

112

00:07:10,221 --> 00:07:14,142
Qualquer uma
desde que já tenha feito o seu debute.

113

00:07:17,520 --> 00:07:19,021
Ela é muito exigente.

114

00:07:23,776 --> 00:07:26,362
É cansativo me preparar

para ser a lady da casa.

115

00:07:26,446 --> 00:07:29,615
Devo levar esse cansaço como um bom sinal?

116

00:07:29,699 --> 00:07:33,661
De que está realizando
as necessárias atividades.

117

00:07:33,744 --> 00:07:37,290
Eu e o Albion fomos a três diferentes
pontos comerciais só esta manhã.

118

00:07:37,373 --> 00:07:39,792
Pontos comerciais?
Mas do que você está falando?

119

00:07:39,876 --> 00:07:43,671
Um estofador, um vendedor de seda e...

120

00:07:43,754 --> 00:07:47,800
Hum... Não deixem a Varley escutar,
mas fomos conhecer uma nova governanta.

121

00:07:48,843 --> 00:07:51,596
Quero mudar algumas coisas
quando virar a nova Lady Featherington.

122

00:07:51,679 --> 00:07:53,681
Mas eu quero ficar com a Varley.

123

00:07:53,764 --> 00:07:56,184
Vocês não acham que estão colocando

124

00:07:56,267 --> 00:08:00,396
a carruagem um pouco
na frente dos bois? Hum.

125

00:08:01,397 --> 00:08:04,484
Acredito que haja motivo para esperar
que as duas possam,

126

00:08:04,567 --> 00:08:07,570
muito em breve,
representar a família com um herdeiro.

127

00:08:07,653 --> 00:08:10,406
Mamãe! Que rude!

128

00:08:10,490 --> 00:08:14,160
O Albion e eu somos muito apaixonados.
É óbvio.

129

00:08:14,243 --> 00:08:15,578
Ótimo. E você?

130

00:08:15,661 --> 00:08:18,331
Hum, esse chá é bem amargo.

131

00:08:18,414 --> 00:08:19,582
Não me importa o chá.

132

00:08:20,458 --> 00:08:24,545
Ai, sim, mamãe.
Já estamos familiarizados um com o outro.

133

00:08:24,629 --> 00:08:26,172
Era o que eu esperava.

134

00:08:27,131 --> 00:08:28,382
- E a frequência?
- Ah...

135

00:08:28,466 --> 00:08:29,509
Uma vez.

136
00:08:30,092 --> 00:08:31,594
Na noite de núpcias.

137
00:08:33,596 --> 00:08:37,183
Você acha que os bebês
simplesmente vão brotar no seu útero?

138
00:08:37,266 --> 00:08:40,603
Precisam se familiarizar
com constância para gerar um.

139
00:08:40,686 --> 00:08:43,773
Mas quero ficar com meu marido em público,
não na cama, presa.

140
00:08:43,856 --> 00:08:45,274
E isso amassa o meu cabelo.

141
00:08:45,358 --> 00:08:49,111
Se quer vencer sua irmã,
precisa se esforçar mais.

142
00:08:49,195 --> 00:08:50,696
A lua cheia está chegando.

143
00:08:50,780 --> 00:08:55,284
Um prenúncio de fertilidade.
Eu sugiro que façam bom uso disso.

144
00:09:18,349 --> 00:09:20,142
Eu estou deveras atrasado.

145
00:09:25,815 --> 00:09:27,900
Foi um prazer imenso, senhoritas.

146

00:09:34,949 --> 00:09:36,409
À mesma hora amanhã?

147

00:09:38,077 --> 00:09:39,203
Possivelmente.

148

00:09:55,094 --> 00:09:57,930
Tem certeza
de que ainda quer me dar aulas?

149

00:09:58,598 --> 00:10:01,350
Não vou ficar brava
se me achar uma causa perdida.

150

00:10:02,351 --> 00:10:04,395
Na verdade, é que não precisa disso.

151

00:10:04,979 --> 00:10:06,689
Entendi. Sou uma causa perdida.

152

00:10:10,109 --> 00:10:11,611
Pelo contrário, Pen.

153

00:10:12,153 --> 00:10:15,698
Você não precisa que eu te ensine nada,
pois já sabe como fazer isso.

154

00:10:15,781 --> 00:10:17,825
Eu garanto que eu não sei.

155

00:10:19,118 --> 00:10:20,661
Lembra de quando nos conhecemos?

156

00:10:21,245 --> 00:10:23,039
Eu estava cavalgando,

pensando na minha vida,

157

00:10:23,122 --> 00:10:26,334
quando fui atacado
por uma capa diabolicamente amarela.

158

00:10:26,417 --> 00:10:29,128
Não foi minha culpa.
O vento fez minha capa voar.

159

00:10:29,211 --> 00:10:31,964
Com vento ou não,
você pareceu feliz quando eu caí na lama.

160

00:10:32,048 --> 00:10:33,841
Eu pedi desculpas.

161

00:10:33,924 --> 00:10:37,261
Sim. E mostrou
todo o seu charme naquele dia.

162

00:10:37,345 --> 00:10:39,430
Me provocou sem misericórdia.

163

00:10:40,056 --> 00:10:41,766
E acho que sei o porquê.

164

00:10:44,769 --> 00:10:47,521
Porque éramos crianças.
Mais jovens, ao menos.

165

00:10:48,022 --> 00:10:50,358
Foi antes de absorvermos
as vergonhas da vida adulta.

166

00:10:50,441 --> 00:10:53,361
Antes de nos importarmos

com a opinião dos outros.

167

00:10:53,444 --> 00:10:57,406
Colin, é impossível viver em sociedade
e não se importar com as opiniões.

168

00:10:57,490 --> 00:11:00,034
A sociedade é composta
pelo julgamento alheio.

169

00:11:00,826 --> 00:11:03,204
Sabe o que descobri quando estava fora?

170

00:11:03,871 --> 00:11:05,498
Ninguém me conhecia.

171

00:11:06,123 --> 00:11:07,833
Ninguém sabia quem eu deveria ser.

172

00:11:07,917 --> 00:11:10,419
Pude me livrar da imagem
do Colin Bridgerton

173

00:11:10,503 --> 00:11:12,338
que a sociedade conhece.

174

00:11:12,421 --> 00:11:14,048
Foi assim que me tornei quem sou.

175

00:11:15,299 --> 00:11:18,010
Pen, viver para agradar os outros
é uma armadilha.

176

00:11:18,678 --> 00:11:21,597
Quando nos libertamos,
o mundo se abre muito.

177

00:11:21,681 --> 00:11:23,557
Você faz parecer tão simples.

178

00:11:37,071 --> 00:11:38,489
Por que quer um marido?

179

00:11:40,032 --> 00:11:41,450
Para ser livre de fato.

180

00:11:42,743 --> 00:11:44,870
Para me sentir confortável no mundo.

181

00:11:45,496 --> 00:11:46,372
Entendi.

182

00:11:47,081 --> 00:11:50,167
E é encontrando esse conforto
em si mesma que vai chegar lá.

183

00:11:51,085 --> 00:11:54,422
Qual é a coisa que mais faz
com que você se sinta confortável?

184

00:11:54,505 --> 00:11:55,798
Mais tranquila.

185

00:11:57,299 --> 00:11:59,593
Passar os domingos na Casa Bridgerton.

186

00:12:00,428 --> 00:12:04,140
Era um dos poucos lugares onde
eu podia ir desacompanhada e ser eu mesma.

187

00:12:04,223 --> 00:12:05,725
Mas perdi essa possibilidade.

188

00:12:06,350 --> 00:12:09,478
Eu sinto muito pelo afastamento
entre você e a Eloise.

189

00:12:09,562 --> 00:12:10,855
O que foi que aconteceu?

190

00:12:14,984 --> 00:12:16,152
Tenho que voltar.

191

00:12:18,279 --> 00:12:19,447
Antes que nos vejam.

192

00:12:52,271 --> 00:12:53,439
Mexam!

193

00:13:01,989 --> 00:13:05,618
Eu sempre admirei seu trabalho
pelas vitrines, madame Delacroix,

194

00:13:05,701 --> 00:13:08,954
mas é um prazer muitíssimo diferente
poder entrar.

195

00:13:09,038 --> 00:13:12,333
Deve estar aproveitando
muitos novos prazeres, imagino.

196

00:13:12,416 --> 00:13:16,420
Mais de 30 vestidos precisando
desesperadamente de ajustes.

197

00:13:16,504 --> 00:13:20,216
Hã! Eu praticamente implorei
para a última Lady Kent

198

00:13:20,299 --> 00:13:24,428
me deixar criar uns croquis
mais contemporâneos.

199

00:13:24,512 --> 00:13:27,973
- Mas ela insistia em manter este estilo.
- Uhum.

200

00:13:28,599 --> 00:13:34,605
Talvez a senhora queira investir um pouco
da sua nova fortuna em algo mais galante?

201

00:13:35,731 --> 00:13:38,108
Sou um rosto tão inesperado
na sociedade, madame.

202

00:13:38,192 --> 00:13:41,362
Receio que seja melhor
mostrar para todos que nem tudo mudou.

203

00:13:41,946 --> 00:13:43,989
Eu entendo sua hesitação.

204

00:13:44,073 --> 00:13:47,368
Mas, lembre-se,
a alta sociedade se alimenta de nouveau,

205

00:13:47,451 --> 00:13:50,162
e fica bem mal-humorada
quando está faminta.

206

00:13:50,955 --> 00:13:51,831
Hum.

207

00:13:52,331 --> 00:13:53,415
MODISTA

208

00:13:54,959 --> 00:14:01,006
Meninas, deem uma olhada
neste cetim francês azul lindo.

209
00:14:01,090 --> 00:14:03,509
Com certeza chamará a atenção da rainha.

210
00:14:06,595 --> 00:14:09,181
Que bom que a mamãe
tem você para concentrar a atenção.

211
00:14:09,265 --> 00:14:11,433
Posso evitar os homens
pelo menos este ano.

212
00:14:11,517 --> 00:14:13,894
Talvez até mais,
se você também não se casar.

213
00:14:13,978 --> 00:14:16,939
Eu receio te decepcionar,
mas o prospecto de casamento

214
00:14:17,022 --> 00:14:19,233
é a única coisa da temporada
que me interessa.

215
00:14:19,316 --> 00:14:21,527
- Ah...
- Quero encontrar um marido adequado.

216
00:14:21,610 --> 00:14:25,406
E acabar com isso antes que a mamãe
faça a rainha se interessar por mim.

217
00:14:25,489 --> 00:14:27,783
Achei que a rainha
não estava interessada nas debutantes.

218

00:14:27,867 --> 00:14:30,828
Lady Danbury disse que a rainha
só quer que a deslumbrem.

219

00:14:37,376 --> 00:14:40,504
Mas e se outras disputarem
a atenção da rainha,

220

00:14:40,588 --> 00:14:42,548
o que a mamãe faz não vai importar.

221

00:14:42,631 --> 00:14:44,216
Srta. Hartigan.

222

00:14:44,300 --> 00:14:45,217
Srta. Malhotra.

223

00:14:45,801 --> 00:14:48,512
Tenho uma informação que pode agradá-las.

224

00:14:54,727 --> 00:14:56,103
Hesitante, Hyacinth?

225

00:14:56,186 --> 00:14:58,647
- Não estou hesitante.
- Ainda assim, estamos esperando.

226

00:14:58,731 --> 00:15:01,567
Hum... Talvez isso seja até bom.
Ela ganhou de você na última rodada.

227

00:15:01,650 --> 00:15:03,652
O jogo vai longe.

228

00:15:04,612 --> 00:15:06,113

Estou feliz com a minha mão.

229

00:15:08,157 --> 00:15:09,241
Agora você hesita.

230

00:15:09,325 --> 00:15:11,535
- Gostaria de trocar.
-Ah!

231

00:15:16,707 --> 00:15:18,292
Estou fora dessa rodada.

232

00:15:18,375 --> 00:15:19,793
- Covarde!
- Ele tinha estratégia.

233

00:15:19,877 --> 00:15:22,254
Vão nos faltar moedas
com a Hyacinth jogando assim.

234

00:15:23,923 --> 00:15:26,258
- Jura que não é trapaça?
- Acha que sei mágica?

235

00:15:26,342 --> 00:15:29,094
Hum. Se souber, por favor,
nos ensine alguns truques.

236

00:15:29,178 --> 00:15:32,056
Não, obrigada, eu vou esperar aqui.

237

00:15:32,139 --> 00:15:33,682
Penelope!

238

00:15:33,766 --> 00:15:35,643
Eu estava ansioso pela sua visita.

239

00:15:35,726 --> 00:15:38,520
Eu também, mas talvez seja melhor
nos encontrarmos no mercado.

240

00:15:38,604 --> 00:15:42,358
Nós não vamos ao mercado dessa vez.
Nós vamos até a sala de estar.

241

00:15:42,441 --> 00:15:45,110
-Mas por quê?
- Para a sua lição, é claro.

242

00:15:45,194 --> 00:15:47,154
Estou sem minha ama, e a Eloise...

243

00:15:47,237 --> 00:15:49,740
Vai passar a tarde toda na modista
com Francesca e minha mãe.

244

00:15:49,823 --> 00:15:53,327
- E o resto da sua família?
- Está jogando cartas no jardim. Venha.

245

00:15:53,410 --> 00:15:56,914
Conhece minha família jogando pall mall,
somos competitivos demais.

246

00:15:56,997 --> 00:15:59,667
A Hyacinth ama ganhar,
o Gregory odeia perder para ela,

247

00:15:59,750 --> 00:16:01,919
e Benedict se recusa
a perder o espetáculo.

248

00:16:02,002 --> 00:16:05,714
Acredite, nenhum deles sairá daquela mesa

em um futuro próximo.

249

00:16:09,635 --> 00:16:12,221
Mencionou que ficava confortável
na Casa Bridgerton,

250

00:16:12,304 --> 00:16:13,681
então vamos praticar aqui.

251

00:16:13,764 --> 00:16:16,600
Eu ficava confortável
na Casa Bridgerton. No passado.

252

00:16:16,684 --> 00:16:18,185
Precisávamos de um lugar a sós.

253

00:16:18,268 --> 00:16:20,270
Aqui, sua ama pode esperar lá fora,

254

00:16:20,354 --> 00:16:23,232
e nós podemos fingir
que estamos em um baile.

255

00:16:23,941 --> 00:16:25,317
Você está maluco?

256

00:16:25,401 --> 00:16:27,277
Imagine comigo, Pen.

257

00:16:27,361 --> 00:16:32,324
O quarteto está aqui deste lado,
se preparando para a quadrilha francesa.

258

00:16:32,992 --> 00:16:38,288
Aqui, no sofá, mães estão debatendo
os méritos da decoração.

259

00:16:38,372 --> 00:16:43,585
Do outro lado do salão, cavalheiros
convidam jovens damas para dançar.

260

00:16:43,669 --> 00:16:46,046
E aqui, está a mesa de limonada,

261

00:16:46,130 --> 00:16:48,132
que é por onde vamos começar.

262

00:16:55,973 --> 00:16:56,890
Muito bem.

263

00:16:58,851 --> 00:17:01,603
Devo flertar
com o violoncelista imaginário?

264

00:17:01,687 --> 00:17:05,399
Não, com o pretendente lindo
que conheceu ao lado da mesa.

265

00:17:07,067 --> 00:17:07,901
Eu.

266

00:17:07,985 --> 00:17:09,111
Você?

267

00:17:09,194 --> 00:17:11,613
Sou a pessoa perfeita para você praticar.

268

00:17:11,697 --> 00:17:13,574
Não precisa se constranger,
você me conhece.

269

00:17:13,657 --> 00:17:17,119
É exatamente por isso que vou ficar

constrangida, porque eu o conheço.

270

00:17:17,619 --> 00:17:18,454
Hum.

271

00:17:19,163 --> 00:17:21,123
Perdoe-me. Acontece...

272

00:17:24,168 --> 00:17:25,669
...que, lá no fundo,

273

00:17:26,587 --> 00:17:31,258
eu sei que posso ser
esperta e adorável, mas...

274

00:17:32,634 --> 00:17:35,929
minha personalidade se perde
entre meu coração e minha boca,

275

00:17:36,013 --> 00:17:40,059
e eu me vejo dizendo a coisa errada
ou, o mais comum, não dizendo nada.

276

00:17:40,976 --> 00:17:43,312
Esqueça o que é certo ou errado.

277

00:17:43,395 --> 00:17:46,899
Imagine o que gostaria
de dizer se eu fosse um pretendente,

278

00:17:46,982 --> 00:17:50,778
sem se preocupar tanto
com como eu vou receber isso.

279

00:17:58,786 --> 00:17:59,870
Seus olhos...

280

00:18:01,580 --> 00:18:04,083
são de um azul indescritível.

281

00:18:05,334 --> 00:18:07,711
E ficam ainda mais brilhantes
quando você é gentil.

282

00:18:11,090 --> 00:18:14,134
Eu acho que eu diria algo do tipo
para um cavalheiro.

283

00:18:16,678 --> 00:18:19,932
- Bom, isso foi bem direto.
- Sim.

284

00:18:20,015 --> 00:18:21,892
Acredito que as ajudei bastante.

285

00:18:21,975 --> 00:18:24,603
Chiu! A não ser que queira
que a mamãe saiba da sua ajuda.

286

00:18:24,686 --> 00:18:26,855
- Eloise está aqui.
- Esconda-se no escritório.

287

00:19:16,238 --> 00:19:18,031
"Posso agora dizer com plena certeza

288

00:19:18,115 --> 00:19:21,118
que Paris tem algumas
das mulheres mais belas do mundo.

289

00:19:22,911 --> 00:19:25,122
Que sorte tenho de estar rodeado por elas

290

00:19:25,706 --> 00:19:28,041
ao caminhar pelas ruas de Le Marais,

291

00:19:28,125 --> 00:19:30,794
ou nos charmosos cafés
à beira do Rio Sena.

292

00:19:31,295 --> 00:19:33,255
À noite, quando a cidade parece parada..."

293

00:19:43,223 --> 00:19:44,683
Nesses momentos a sós,

294

00:19:44,766 --> 00:19:48,228
quando meus dedos seguem as sardas
das bochechas à clavícula,

295

00:19:48,312 --> 00:19:51,481
ou eu observo a forma
como a luz das estrelas dança na pele,

296

00:19:52,274 --> 00:19:55,068
me surpreende como é possível
haver tanta intimidade

297

00:19:55,152 --> 00:19:57,487
e, ao mesmo tempo, tamanha distância.

298

00:19:58,363 --> 00:19:59,781
Pen.

299

00:20:00,490 --> 00:20:02,701
- Estava lendo isso?
- Não, eu não tive a intenção.

300

00:20:02,784 --> 00:20:04,912
Não teve a intenção

de pegar meu diário e ler?

301

00:20:04,995 --> 00:20:06,455
Não, eu tive, mas não deveria.

302

00:20:06,538 --> 00:20:09,374
É claro que não.
Não escrevi pensando que alguém fosse ler.

303

00:20:15,339 --> 00:20:16,882
- Colin, sua mão.
- Não foi nada.

304

00:20:16,965 --> 00:20:19,176
Claro que foi, fique parado.

305

00:20:22,804 --> 00:20:23,805
Por favor.

306

00:20:24,431 --> 00:20:25,265
Deixe-me.

307

00:20:57,047 --> 00:20:58,298
O que escreveu...

308

00:21:00,842 --> 00:21:01,927
é muito bom.

309

00:21:06,431 --> 00:21:07,891
Acho melhor pararmos por hoje.

310

00:21:11,770 --> 00:21:12,729
Nos vemos à noite?

311

00:21:14,147 --> 00:21:17,067
Sim. Obrigada pela lição.

312

00:21:57,399 --> 00:21:58,859
Algun acessório, senhora?

313

00:21:59,401 --> 00:22:01,403
Talvez a simplicidade seja melhor?

314

00:22:02,446 --> 00:22:04,865
Não gostaria de ver nem o que tem?

315

00:22:17,169 --> 00:22:19,755
Podemos ter gostos
diferentes para vestidos...

316

00:22:23,842 --> 00:22:27,387
mas a Lady Kent
tinha um ótimo gosto pra joias.

317

00:22:41,526 --> 00:22:42,611
Algo incomoda você?

318

00:22:43,987 --> 00:22:45,781
Penelope foi à nossa casa hoje.

319

00:22:49,034 --> 00:22:50,160
Sinto muito por isso.

320

00:22:50,243 --> 00:22:55,040
Mas é bem difícil saber como agir quando
não sei o que aconteceu entre vocês duas.

321

00:22:55,123 --> 00:22:56,666
Os caminhos se afastaram.

322

00:22:57,542 --> 00:22:58,585
Sim, você já disse.

323

00:22:59,419 --> 00:23:00,796
Quer que eu me afaste dela?

324

00:23:00,879 --> 00:23:01,713
Não.

325

00:23:02,839 --> 00:23:06,635
Não quero que ela não tenha amigos,
e você é o único que ela tem agora.

326

00:23:07,969 --> 00:23:09,846
Só não a quero em nossa casa.

327

00:23:11,515 --> 00:23:12,432
Tudo bem.

328

00:23:18,230 --> 00:23:19,314
Como ela está?

329

00:23:20,816 --> 00:23:22,192
- Penelope?
- É que eu...

330

00:23:22,734 --> 00:23:24,152
Não quero saber de detalhes,

331

00:23:24,236 --> 00:23:26,822
só ter certeza
de que ela não esteja sofrendo ou...

332

00:23:27,489 --> 00:23:28,323
desesperada.

333

00:23:28,407 --> 00:23:30,909
Ela não está sofrendo e nem desesperada.

334

00:23:32,828 --> 00:23:35,622
Na verdade,
ela busca um marido nesta temporada.

335

00:23:35,705 --> 00:23:36,623
Um marido?

336

00:23:37,207 --> 00:23:38,959
- A Penelope?
- Uhum.

337

00:23:39,042 --> 00:23:41,294
Isso é inesperado para ela.

338

00:23:41,378 --> 00:23:42,921
Talvez ela tenha mudado.

339

00:23:43,004 --> 00:23:44,673
Ela não pretende
se casar com você, espero.

340

00:23:44,756 --> 00:23:47,384
Não, só a estou ajudando nessa busca.

341

00:23:48,552 --> 00:23:49,928
Isso é sábio?

342

00:23:50,011 --> 00:23:52,013
E se alguém descobrir
sobre essa sua ajuda?

343

00:23:52,097 --> 00:23:55,851
Bom, quem pode ajudá-la?
Ela não tem nenhum parente homem.

344

00:23:55,934 --> 00:23:59,771
Sim, mas você é um homem solteiro.
E é o mais disputado agora, estranhamente.

345
00:23:59,855 --> 00:24:01,982
- Não vai soar bem.
- Não, não mesmo.

346
00:24:02,065 --> 00:24:04,317
É por isso que não contamos para ninguém.

347
00:24:28,508 --> 00:24:30,927
Finalmente parece
que elas estão se esforçando.

348
00:24:31,011 --> 00:24:32,387
Sim, Majestade.

349
00:24:34,973 --> 00:24:36,266
Talvez até em excesso.

350
00:24:37,934 --> 00:24:41,855
Se a tivesse reverenciado assim
na sua primeira temporada...

351
00:24:49,529 --> 00:24:52,407
Querida, quero que saiba
que não tenho a intenção

352
00:24:52,491 --> 00:24:54,534
de lhe empurrar pretendentes
nesta temporada,

353
00:24:54,618 --> 00:24:55,911
mas talvez você...

354
00:24:55,994 --> 00:24:58,622

talvez possa se aproximar
de outras jovens moças

355

00:24:58,705 --> 00:25:02,542
para que seu círculo
não se restrinja apenas à Srta. Cowper.

356

00:25:03,376 --> 00:25:04,503
É minha intenção.

357

00:25:04,586 --> 00:25:05,712
- É mesmo?
- Sim.

358

00:25:05,795 --> 00:25:09,007
Srta. Bridgerton,
gostaria de dar uma volta conosco?

359

00:25:09,633 --> 00:25:11,927
Eu adoro dar voltas. É.

360

00:25:17,182 --> 00:25:18,600
Bom...

361

00:25:19,100 --> 00:25:21,686
...sobramos nós duas. Vamos ver a rainha?

362

00:25:21,770 --> 00:25:23,396
Podemos vê-la depois?

363

00:25:23,897 --> 00:25:27,359
No chá, a Lady Danbury não mencionou
um lorde que gostava de música?

364

00:25:27,442 --> 00:25:29,110
Alguns, na verdade.

365

00:25:29,194 --> 00:25:32,072
Vamos começar por um
e ver o que a noite nos reserva.

366

00:25:32,864 --> 00:25:34,866
Falei que eu tinha uma estratégia.

367

00:25:34,950 --> 00:25:37,827
Ah, boa noite, Sr. Bridgerton.
Sr. Bridgerton.

368

00:25:38,453 --> 00:25:40,080
Ladies!

369

00:25:40,163 --> 00:25:41,790
E mais ladies.

370

00:25:45,001 --> 00:25:46,795
-Começaram a caçar em bandos.
- É.

371

00:25:47,379 --> 00:25:50,006
Sr. Bridgerton,
eu ainda não o vi dançando.

372

00:25:51,174 --> 00:25:52,342
O que me diz, irmão?

373

00:25:52,842 --> 00:25:54,010
Hora de uma dança?

374

00:25:54,511 --> 00:25:55,595
Sim!

375

00:25:56,388 --> 00:25:59,349
Srta. Stowell, me dá a honra de uma dança?

376

00:26:10,443 --> 00:26:12,487
Sr. Dankworth, Sr. Finch.

377

00:26:12,571 --> 00:26:14,656
Onde estão suas esposas?

378

00:26:14,739 --> 00:26:18,577
Eu perdi a minha em algum lugar
deste esplêndido e enorme salão de baile.

379

00:26:18,660 --> 00:26:20,370
Mande a minha procurar por doces.

380

00:26:20,453 --> 00:26:22,581
Sua esposa é um doce, Sr. Finch.

381

00:26:22,664 --> 00:26:25,959
Talvez se a apreciasse
tanto quanto aprecia comida,

382

00:26:26,042 --> 00:26:28,336
ela já estivesse grávida agora.

383

00:26:28,420 --> 00:26:30,797
Eu vejo a Prudence como um bombom.

384

00:26:30,880 --> 00:26:33,216
Delicada e extremamente agradável.

385

00:26:33,300 --> 00:26:36,469
Sr. Dankworth, ah, isso é tão...

386

00:26:36,970 --> 00:26:37,887
bonito.

387

00:26:37,971 --> 00:26:40,640

- Ah...

- Vou encontrá-las para os senhores.

388

00:26:41,516 --> 00:26:45,145

Alguém já lhe disse
que a sua mãe é muito aterrorizante?

389

00:26:56,239 --> 00:26:57,365

Boa noite.

390

00:26:59,618 --> 00:27:00,785

Como está a mão?

391

00:27:01,494 --> 00:27:03,705

Muito melhor, graças a você.

392

00:27:03,788 --> 00:27:07,584

Desculpe de novo por ler seu diário.
Você escreve muito bem.

393

00:27:07,667 --> 00:27:10,754

Faz parecer fácilimo
algo tão difícil de fazer.

394

00:27:12,172 --> 00:27:15,133

Gostaria muito de ler mais um dia,
se permitir.

395

00:27:17,469 --> 00:27:18,803

Vamos fazer um acordo?

396

00:27:19,512 --> 00:27:23,892

Vou considerar isso
se falar com ao menos um lorde esta noite.

397

00:27:23,975 --> 00:27:24,851
Eu aceito.

398
00:27:25,810 --> 00:27:26,853
Quem você sugere?

399
00:27:28,271 --> 00:27:29,272
Hum...

400
00:27:30,190 --> 00:27:31,441
Ele.

401
00:27:31,524 --> 00:27:32,609
Lorde Basilio.

402
00:27:33,109 --> 00:27:35,737
- Lorde Basilio é um visconde.
- E você é Penelope Featherington.

403
00:27:35,820 --> 00:27:36,946
Não se esqueça disso.

404
00:27:39,491 --> 00:27:40,367
Ele é todo seu.

405
00:27:48,041 --> 00:27:49,209
Boa noite, Srta. Featherington.

406
00:27:49,292 --> 00:27:51,670
Lorde Basilio, não o tinha visto aí.

407
00:27:51,753 --> 00:27:54,923
Tudo bem. Eu tenho me mantido
reservado nos últimos dias.

408
00:27:55,006 --> 00:27:57,425

A vida é curta demais para isso, não é?

409

00:28:03,056 --> 00:28:04,974
Lorde Basilio, o senhor...

410

00:28:08,395 --> 00:28:11,106
Aconteceu muito rápido.
Desculpa. Com licença.

411

00:28:14,526 --> 00:28:15,735
O que houve?

412

00:28:15,819 --> 00:28:18,029
Ele acabou de perder um cavalo.

413

00:28:18,113 --> 00:28:21,157
- Só pode estar brincando.
- Não estou. Colin!

414

00:28:21,241 --> 00:28:23,576
Perdoe-me, eu não sabia.

415

00:28:23,660 --> 00:28:25,995
Deve ter alguém aqui
que não está de luto.

416

00:28:27,080 --> 00:28:29,749
- Hum, vamos seguir a galope?
- Colin!

417

00:28:36,673 --> 00:28:39,926
Escute, quando eu me desentendo
com algum conhecido,

418

00:28:40,009 --> 00:28:43,263
a melhor maneira de agir
é simplesmente fingir que ele morreu.

419

00:28:44,889 --> 00:28:47,642
Não acho que será possível com a Penelope.

420

00:28:47,726 --> 00:28:49,561
Só se eu fingir que é um fantasma.

421

00:28:49,644 --> 00:28:52,272
- Ela estava na minha casa hoje.
- Fazendo o quê?

422

00:28:53,565 --> 00:28:56,818
Parece que o Colin a está ajudando
a arrumar um marido.

423

00:28:57,402 --> 00:28:59,237
Nós dizíamos
que seríamos solteironas juntas.

424

00:28:59,320 --> 00:29:02,031
Isso seria um escândalo para o seu irmão.

425

00:29:02,115 --> 00:29:04,117
E ainda mais para a Penelope.

426

00:29:06,953 --> 00:29:09,289
Bom, talvez ela não te ignore,

427

00:29:09,372 --> 00:29:11,958
mas o que ela sente por você foi alterado.

428

00:29:12,041 --> 00:29:14,127
Por que não muda seus sentimentos também?

429

00:29:15,003 --> 00:29:16,755
Sim. Você tem razão.

430

00:29:16,838 --> 00:29:21,050
Eloise, tem algum talento especial
com o qual espera impressionar a rainha?

431

00:29:21,134 --> 00:29:22,802
Talentos? Não.

432

00:29:22,886 --> 00:29:25,346
A não ser que considerem dizer
a coisa errada na hora errada um talento.

433

00:29:25,430 --> 00:29:28,349
Como quando tentei dizer
ao tutor de francês que ele era gentil.

434

00:29:28,433 --> 00:29:29,934
Então o chamei de "une chouette".

435

00:29:30,018 --> 00:29:31,728
Uma coruja? Essa não!

436

00:29:32,228 --> 00:29:33,772
O Sr. Beaufort?

437

00:29:34,355 --> 00:29:35,523
Ele é peludinho.

438

00:29:35,607 --> 00:29:37,942
Infelizmente,
corujas têm penas, não pelos,

439

00:29:38,026 --> 00:29:41,237
então se minha intenção fosse insultar
o coitado, também teria falhado.

440

00:29:42,614 --> 00:29:45,158
Não posso culpar meus tutores
pela falta de talentos.

441

00:29:45,241 --> 00:29:47,327
Não é culpa deles
que eu seja uma aluna problemática.

442

00:29:47,410 --> 00:29:50,038
Acho que nós encontramos seu talento.

443

00:29:50,121 --> 00:29:53,374
Sim, a senhorita é uma oradora divertida.
Continue falando.

444

00:30:05,720 --> 00:30:08,431
Sr. Bridgerton,
o senhor é um excelente dançarino.

445

00:30:08,515 --> 00:30:10,141
O prazer foi meu, Srta. Stowell.

446

00:30:11,643 --> 00:30:14,020
Ah, se me dá licença...

447

00:30:16,564 --> 00:30:19,192
Agora sei por que ninguém
foi ao bar por tanto tempo.

448

00:30:19,275 --> 00:30:23,154
Sr. e Sra. Mondrich, a alta sociedade.

449

00:30:24,656 --> 00:30:27,200
Já enfrentei muitos homens no ringue
que poderiam me matar

450

00:30:27,283 --> 00:30:29,202

e, ainda assim, hoje me sinto mais nervoso

451

00:30:29,285 --> 00:30:33,122
com a programação de vir a um baile
para dançar e socializar.

452

00:30:33,206 --> 00:30:35,917
Pelo menos pode se mover.
Eu estou presa nesse vestido.

453

00:30:36,000 --> 00:30:38,837
Ah, os dois estão elegantes.
Não precisam se intimidar.

454

00:30:39,462 --> 00:30:43,675
Isso pode ser até agradável,
se não oferecerem resistência.

455

00:30:45,218 --> 00:30:47,679
Parece estar se divertindo mesmo
com aquela jovem.

456

00:30:47,762 --> 00:30:49,931
- A está cortejando?
- Não.

457

00:30:50,014 --> 00:30:54,644
Não, não. Ela é adorável,
mas esse era eu não resistindo à diversão.

458

00:30:54,727 --> 00:30:58,815
Eu não sei se a Srta. Stowell entendeu
se tratar de um experimento casual.

459

00:30:58,898 --> 00:30:59,983
Hum?

460

00:31:03,945 --> 00:31:04,904
Hum...

461

00:31:05,530 --> 00:31:07,615
Com licença.
Vou atrás de um cálice de licor.

462

00:31:07,699 --> 00:31:10,076
Sua situação está me deixando
ainda mais nervosa.

463

00:31:12,120 --> 00:31:15,206
Uma dança e, de repente,
todas acham que está disponível

464

00:31:16,249 --> 00:31:19,711
Como esperam que nós entendamos
as regras da alta sociedade

465

00:31:19,794 --> 00:31:23,006
se nem alguém que nasceu
nesse mundo consegue entendê-las?

466

00:31:24,674 --> 00:31:25,592
Hum...

467

00:31:29,095 --> 00:31:30,722
Está vendo aqueles dois?

468

00:31:30,805 --> 00:31:32,724
Lorde e Lady De Leon?

469

00:31:33,266 --> 00:31:36,769
É considerado indelicado dançar
muitas vezes com a mesma pessoa,

470

00:31:36,853 --> 00:31:39,606

mas um só dança com o outro
no salão de baile.

471

00:31:40,231 --> 00:31:42,442
Ah, e lorde e lady Singer.

472

00:31:42,525 --> 00:31:47,906
A regra é não tomar mais de um
ou dois drinques nesses eventos,

473

00:31:47,989 --> 00:31:50,783
mas eles ficam desse jeito todas as vezes.

474

00:31:50,867 --> 00:31:53,536
Embriagados feito gambás.

475

00:31:54,203 --> 00:31:55,538
E felizes.

476

00:31:55,622 --> 00:31:57,790
Sabe o que esses casais têm em comum?

477

00:31:58,833 --> 00:32:00,460
Eles são casados, como o senhor.

478

00:32:01,502 --> 00:32:04,464
As regras existem
para a roda do casamento girar.

479

00:32:05,006 --> 00:32:08,009
Mas depois de cumprir com as obrigações e...

480

00:32:08,760 --> 00:32:10,678
encontrar uma parceira...

481

00:32:11,638 --> 00:32:13,306

você é livre.

482

00:32:15,767 --> 00:32:17,101
Francesca?

483

00:32:17,185 --> 00:32:21,064
Querida, lorde Petri é
um grande devoto da música

484

00:32:21,147 --> 00:32:24,150
e, pelo que soube,
ótimo no violoncelo também.

485

00:32:24,233 --> 00:32:26,069
A viscondessa viúva me lisonjeia.

486

00:32:26,152 --> 00:32:28,655
Meu amor pelo instrumento
supera minha habilidade, sem dúvida.

487

00:32:28,738 --> 00:32:31,449
Ah... O cello é um bellissimo instrumento.

488

00:32:32,075 --> 00:32:33,034
De fato.

489

00:32:33,785 --> 00:32:35,662
Quais músicas a senhorita ama?

490

00:32:35,745 --> 00:32:39,791
Ultimamente, tenho desfrutado Ries.
Os piano trios dele são bonitos.

491

00:32:39,874 --> 00:32:43,795
Ah! E Beethoven com a "Appassionata".
Poderia ouvi-la para sempre.

492

00:32:43,878 --> 00:32:47,340
Essas são músicas expressivas, sem dúvida.

493

00:32:47,423 --> 00:32:48,257
Hum.

494

00:32:48,341 --> 00:32:52,428
Ouvi um rumor de que os trios
foram feitos para falar de sentimentos

495

00:32:52,512 --> 00:32:54,514
para Mademoiselle Ludwigs.

496

00:32:54,597 --> 00:32:57,225
Não acha que dê
para sentir isso na música?

497

00:32:58,434 --> 00:33:01,729
Eu gosto mesmo é da progressão de acordes.

498

00:33:05,400 --> 00:33:07,944
Uma mãe em seu ambiente natural.

499

00:33:08,027 --> 00:33:10,321
Sempre observando a filha de longe.

500

00:33:10,405 --> 00:33:12,573
Lady Danbury.

501

00:33:12,657 --> 00:33:14,575
Depois do que aconteceu
com Eloise ano passado,

502

00:33:14,659 --> 00:33:17,537
estou com receio
de incentivar de mais outra filha,

503

00:33:17,620 --> 00:33:20,248
mas com medo de que,
sem incentivo, Francesca se case

504

00:33:20,331 --> 00:33:22,417
com o primeiro pretendente
"bom o suficiente".

505

00:33:22,500 --> 00:33:25,211
E acabe nunca saindo
do ambiente natural dela.

506

00:33:25,294 --> 00:33:26,129
Uhum.

507

00:33:26,212 --> 00:33:29,298
Um dilema sem dúvida.

508

00:33:31,592 --> 00:33:34,387
Talvez o melhor a fazer seja deixar

509

00:33:34,470 --> 00:33:37,890
que ela fique
em seu ambiente natural, então. Venha.

510

00:33:43,312 --> 00:33:44,230
Venha comigo.

511

00:33:47,734 --> 00:33:51,362
Eu posso já estar grávida.
Devo comer por dois.

512

00:33:51,446 --> 00:33:54,115
A sua arrogância não conta
como outra pessoa.

513

00:33:54,866 --> 00:33:56,534
Chega de comida!

514

00:33:57,535 --> 00:34:01,497
Por que não estão com seus maridos
que tive tanta dificuldade para arrumar?

515

00:34:01,581 --> 00:34:03,124
Podem preparar o clima para mais tarde.

516

00:34:03,207 --> 00:34:04,834
Eu e Alby nos deitamos antes do baile.

517

00:34:04,917 --> 00:34:07,378
Vê se abaixa essa voz.

518

00:34:07,462 --> 00:34:08,296
Aqui não.

519

00:34:15,053 --> 00:34:17,138
E quanto a vocês dois?

520

00:34:17,638 --> 00:34:19,807
Por acaso vocês...

521

00:34:20,975 --> 00:34:23,269
Nós começamos.

522

00:34:23,352 --> 00:34:24,604
É que eu...

523

00:34:25,938 --> 00:34:27,231
Ai... Não acho agradável.

524

00:34:31,360 --> 00:34:35,865

O prazer de uma mulher
é um pouco mais sutil que o do homem,

525

00:34:35,948 --> 00:34:37,867
então, quando ele...

526

00:34:38,576 --> 00:34:40,453
...se insere em você...

527

00:34:40,536 --> 00:34:42,080
"Se insere em você"?

528

00:34:43,081 --> 00:34:44,624
Como assim "se insere"?

529

00:34:47,585 --> 00:34:50,046
O que afinal você e o Sr. Finch fazem?

530

00:34:50,129 --> 00:34:51,547
Nos beijamos,

531

00:34:51,631 --> 00:34:53,549
e aí ele faz um barulho estranho

532

00:34:53,633 --> 00:34:55,426
e depois vai trocar as ceroulas.

533

00:34:55,510 --> 00:34:58,429
Espera, ele não tira as ceroulas?

534

00:34:58,513 --> 00:34:59,764
Claro que não.

535

00:34:59,847 --> 00:35:02,934
Por que eu preciso
ser punida tantas vezes?

536

00:35:11,484 --> 00:35:15,363
Estou cansada dessas moças agindo
estranho assim que olham para mim.

537

00:35:15,446 --> 00:35:18,241
Já vi o suficiente.
Está na hora de me retirar.

538

00:35:18,324 --> 00:35:19,867
Antes que se vá,

539

00:35:19,951 --> 00:35:23,371
chegou a ver o quadro de Gérard
da minha sala íntima?

540

00:35:23,454 --> 00:35:26,541
Acredito que achará a obra, bem...

541

00:35:27,166 --> 00:35:28,584
de fato brilhante.

542

00:35:28,668 --> 00:35:29,836
Hum...

543

00:35:31,712 --> 00:35:34,549
Ela está indo.
Mal falou com as debutantes.

544

00:35:34,632 --> 00:35:37,844
Ótimo! Agora posso encher a barriga
de chocolate sem parecer indelicada.

545

00:35:37,927 --> 00:35:38,803
Com licença.

546

00:35:38,886 --> 00:35:41,848
Mas nós mal tivemos tempo
de mostrar nossos talentos.

547

00:35:41,931 --> 00:35:43,641
Ao menos alguém tem uma boa fofoca?

548

00:35:46,978 --> 00:35:49,564
Não me vem nada à mente no momento.

549

00:36:01,659 --> 00:36:02,910
Boa noite, lorde Remington.

550

00:36:02,994 --> 00:36:06,414
Olá, senhorita.
Noite agradável, não é mesmo?

551

00:36:07,331 --> 00:36:08,499
Eu suponho que sim.

552

00:36:08,583 --> 00:36:11,169
Ouvi dizer que Sua Majestade
vai escolher um diamante,

553

00:36:11,252 --> 00:36:14,672
e isso gerou certa consternação
entre suas colegas.

554

00:36:14,755 --> 00:36:16,924
Eu não me importo muito com fofocas.

555

00:36:17,008 --> 00:36:19,260
É mesmo?
Uma pessoa mais resoluta do que eu.

556

00:36:19,844 --> 00:36:21,554
Adoro uma boa fofoca.

557

00:36:21,637 --> 00:36:24,557
Talvez eu não devesse ser assim,
mas nos dias em que Whistledown escreve,

558

00:36:24,640 --> 00:36:27,810
eu fico ao lado da porta
e leio assim que chega.

559

00:36:27,894 --> 00:36:31,397
É mesmo? Devo admitir
que eu gosto muito da Whistledown.

560

00:36:31,480 --> 00:36:33,983
Leu sobre a governanta
de Lady Carter e tudo mais?

561

00:36:34,066 --> 00:36:36,277
Parece que Lady Houghton a roubou.

562

00:36:36,360 --> 00:36:39,405
Por isso Lady Carter
não estava entre os convidados de hoje.

563

00:36:45,036 --> 00:36:46,245
Lorde Remington.

564

00:36:52,627 --> 00:36:53,794
Colin...

565

00:36:54,587 --> 00:36:56,505
Lorde Remington pediu para me ver amanhã.

566

00:36:56,589 --> 00:36:59,675
Isso é excelente. Você gostou dele?

567

00:37:01,093 --> 00:37:03,930
Eu me diverti muito. De verdade.

568

00:37:05,056 --> 00:37:06,599
Eu aposto que ele também.

569

00:37:07,892 --> 00:37:12,772
Achei inesperado a Srta. Featherington
pedir a ajuda dele. É de dar pena.

570

00:37:12,855 --> 00:37:16,359
Achei gentil da parte dele,
mas talvez meio exagerado.

571

00:37:16,859 --> 00:37:18,611
Você ficará desacreditada.

572

00:37:18,694 --> 00:37:20,780
Ela devia ter vergonha.

573

00:37:21,656 --> 00:37:23,783
- Perdoem-me, o que estão cochichando?
- Ah...

574

00:37:23,866 --> 00:37:26,202
Sr. Bridgerton,
estávamos nos perguntando

575

00:37:26,285 --> 00:37:28,246
por que um cavalheiro tão nobre
quanto o senhor

576

00:37:28,329 --> 00:37:30,289
ajudaria uma solteirona
a arrumar um marido.

577

00:37:30,373 --> 00:37:33,626

Especialmente alguém que está
tão distante de encontrar um marido.

578

00:37:35,795 --> 00:37:37,421
Eu acho até triste.

579

00:37:43,219 --> 00:37:44,345
Pen, espera!

580

00:37:47,598 --> 00:37:50,685
Estou ansiosa para ver
o que Whistledown escreverá sobre isso.

581

00:37:50,768 --> 00:37:53,521
Sem dúvida será o tema
principal do próximo folheto.

582

00:37:58,776 --> 00:37:59,652
-Eloise!
- Hã?

583

00:37:59,735 --> 00:38:01,279
Contou a alguém sobre mim e Penelope?

584

00:38:01,362 --> 00:38:04,407
- Não, não. Eu não tive a intenção.
- Contou para quem?

585

00:38:04,490 --> 00:38:07,660
- Confidenciei para a Cressida.
- Achou que podia confiar nela?

586

00:38:07,743 --> 00:38:11,706
Porque agora é amiga de Cressida
e não de Penelope, eu nunca vou entender.

587

00:38:11,789 --> 00:38:14,625

O que Penelope pode ter feito
para merecer ser tão maltratada?

588

00:38:53,664 --> 00:38:55,207
Isso foi esplêndido!

589

00:38:55,291 --> 00:38:58,294
Perdoe-me, Majestade. Estava fazendo
um pequeno intervalo do baile.

590

00:38:58,377 --> 00:39:00,921
Porque se deleita com suas habilidades.

591

00:39:01,005 --> 00:39:03,215
É alguém que toca não para mim,

592

00:39:03,299 --> 00:39:04,842
mas para si mesma.

593

00:39:06,427 --> 00:39:07,261
Bravo!

594

00:39:11,265 --> 00:39:14,352
"Brilhante", pode-se dizer.

595

00:39:34,372 --> 00:39:36,582
Minha querida.

596

00:39:36,665 --> 00:39:38,834
Will, o que está fazendo?

597

00:39:38,918 --> 00:39:41,170
Não deveria estar dormindo
no seu próprio quarto?

598

00:39:41,253 --> 00:39:43,089

Acontece que não quero dormir.

599

00:39:43,798 --> 00:39:45,091

Ao menos, não ainda.

600

00:39:45,174 --> 00:39:47,802

E quando quiser, eu vou dormir aqui,

601

00:39:47,885 --> 00:39:50,096

com a minha belíssima esposa.

602

00:39:50,179 --> 00:39:52,306

Não em um quarto frio e solitário,
sem ninguém.

603

00:39:52,390 --> 00:39:55,434

Ouviu a Sra. Khanna,
não é assim que se faz. Não podemos...

604

00:39:55,518 --> 00:39:58,479

Sim, podemos.
Podemos fazer o que quisermos, Alice.

605

00:39:58,562 --> 00:40:00,523

Essa é a nossa vida agora.

606

00:40:00,606 --> 00:40:03,192

Nós somos um casal nobre e casado.

607

00:40:03,275 --> 00:40:04,777

Nosso filho é nobre.

608

00:40:04,860 --> 00:40:07,071

Nossa família é nobre.

609

00:40:09,615 --> 00:40:10,741

Eu acho...

610

00:40:12,243 --> 00:40:15,496
que estou com receio
de fazer alguma coisa errada

611

00:40:15,579 --> 00:40:17,456
e tudo ser tirado de nós.

612

00:40:17,540 --> 00:40:19,250
Aproveitamos nossas vantagens,

613

00:40:19,333 --> 00:40:22,461
mas tudo, até agora,
nós trabalhamos para ter e...

614

00:40:23,254 --> 00:40:25,714
O que não paro de pensar é...

615

00:40:26,298 --> 00:40:28,676
- O que fizemos para ter isso?
- Nada.

616

00:40:28,759 --> 00:40:32,346
Assim como todo visconde,
conde e barão que existe.

617

00:40:32,430 --> 00:40:35,057
Absolutamente nada.

618

00:40:35,141 --> 00:40:38,644
Mas é nosso, então vamos aproveitar.

619

00:40:38,727 --> 00:40:42,231
Chega de ficar com receio,
chega de dormir em quartos separados.

620

00:40:42,314 --> 00:40:44,525
Chega das roupas antigas da Lady Kent.

621

00:40:44,608 --> 00:40:46,819
Chega dessas roupas estranhas.

622

00:40:47,361 --> 00:40:48,362
Está bem.

623

00:40:48,446 --> 00:40:51,198
Chega de roupas.

624

00:40:54,827 --> 00:40:56,120
Mas...

625

00:40:57,163 --> 00:41:00,624
- Eu vou ficar com todas as jóias.
- Assim que eu gosto.

626

00:41:20,686 --> 00:41:22,730
Sob a luz da lua,

627

00:41:22,813 --> 00:41:26,984
é fácil para qualquer um
pensar que a noite transmite segurança.

628

00:41:29,487 --> 00:41:31,655
É por isso, talvez,

629

00:41:31,739 --> 00:41:33,782
que ambas as irmãs Featherington

630

00:41:33,866 --> 00:41:36,994
se esgueiraram bem cedo do baile
com seus maridos.

631

00:41:38,245 --> 00:41:42,291
Mas nunca nos esqueçamos
de que mesmo no escuro da noite...

632

00:41:42,374 --> 00:41:45,085
...há sempre olhos sobre nós

633

00:41:45,169 --> 00:41:46,587
o tempo todo.

634

00:41:46,670 --> 00:41:49,798
Boa noite, Lady Danbury.
Uma carta para a senhora.

635

00:41:51,050 --> 00:41:52,343
Oh...

636

00:41:52,426 --> 00:41:53,677
Obrigada.

637

00:41:57,681 --> 00:41:59,433
Perdoe-me por perturbá-la.

638

00:42:01,018 --> 00:42:05,189
Por favor, avise a Sra. Walsh
que vamos receber um visitante.

639

00:42:05,856 --> 00:42:06,732
Hum.

640

00:42:09,068 --> 00:42:10,110
Hum.

641

00:42:11,695 --> 00:42:14,114
Todos sabemos de uma jovem lady

642

00:42:14,198 --> 00:42:18,953
que, sem dúvida alguma, preferia
ter mantido os próprios planos no escuro.

643

00:42:19,036 --> 00:42:21,997
Penelope Featherington,
que tinha tanta certeza

644

00:42:22,081 --> 00:42:24,792
de que não encontraria
um marido por conta própria,

645

00:42:24,875 --> 00:42:28,420
que teve que solicitar a ajuda
do Sr. Colin Bridgerton.

646

00:42:28,921 --> 00:42:31,799
Apesar de sabermos
que os prospectos matrimoniais

647

00:42:31,882 --> 00:42:34,301
da Srta. Featherington eram reduzidos,

648

00:42:34,385 --> 00:42:37,638
esse escândalo recente, sem dúvida,

649

00:42:37,721 --> 00:42:40,683
coloca um ponto-final
a qualquer esperança.

650

00:42:41,976 --> 00:42:44,520
Eloise! Te encontrei!

651

00:42:46,146 --> 00:42:48,232
Era isso que queria que acontecesse?

652

00:42:49,024 --> 00:42:50,609
Eu não sei do que está falando.

653

00:42:50,693 --> 00:42:52,820
Quando se espalha uma fofoca sobre alguém,

654

00:42:52,903 --> 00:42:55,322
sempre vai parar na Whistledown,
todo mundo sabe.

655

00:42:55,406 --> 00:42:59,785
Então esse era o objetivo ao comunicar
o segredo que confidenciei a você.

656

00:42:59,868 --> 00:43:02,079
Não consegue agir sem ser cruel?

657

00:43:03,372 --> 00:43:05,207
Eu não comuniquei o seu segredo.

658

00:43:05,791 --> 00:43:09,378
Mas notei a Srta. Livingston sussurrando
pelo salão depois de passar por nós.

659

00:43:09,962 --> 00:43:12,965
Você foi bem indiscreta
quando me contou da Penelope.

660

00:43:13,465 --> 00:43:16,010
Talvez se estivesse mais decidida
sobre o fim da amizade,

661

00:43:16,093 --> 00:43:17,636
não teria precisado fofocar.

662

00:43:19,972 --> 00:43:22,808
Agradeço muito a preocupação

sobre a minha crueldade,

663

00:43:22,891 --> 00:43:25,436
mas talvez devesse encarar um espelho

664

00:43:26,395 --> 00:43:28,105
antes de falar de mim.

665

00:43:39,742 --> 00:43:40,909
Você viu isso?

666

00:43:42,620 --> 00:43:44,079
Diga-me que não é verdade.

667

00:43:44,163 --> 00:43:45,331
Eu não posso.

668

00:43:45,414 --> 00:43:47,458
Oh, Penelope!

669

00:43:48,083 --> 00:43:50,252
Como pôde ser tão descuidada?

670

00:43:50,336 --> 00:43:55,382
Essa família já enfrentou
muito escrutínio público. E agora isso?

671

00:43:56,175 --> 00:43:58,677
Desculpe, mamãe.
Foi tolice pedir a um homem...

672

00:43:58,761 --> 00:44:03,849
Não, a tolice é ser irracional
sobre o que você pode conseguir.

673

00:44:04,433 --> 00:44:08,395

Pensei que tinha comprado esses vestidos
apenas para sua própria diversão,

674

00:44:08,479 --> 00:44:10,022
não por acreditar seriamente

675

00:44:10,105 --> 00:44:13,609
que poderia conquistar um marido
na sua terceira temporada.

676

00:44:25,287 --> 00:44:27,831
Uma vida sem casamento não é de todo ruim.

677

00:44:28,415 --> 00:44:31,919
Acredite, homens podem causar
muito mais problemas do que ajudar.

678

00:44:55,359 --> 00:44:57,611
Esta autora não ficaria surpresa

679

00:44:57,695 --> 00:45:00,531
se a Srta. Featherington
decidisse retornar à sombra

680

00:45:00,614 --> 00:45:04,410
à qual está acostumada,
de uma vez por todas.

681

00:45:08,747 --> 00:45:09,873
Senhorita.

682

00:45:10,958 --> 00:45:12,334
Tem uma visita.

683

00:45:24,930 --> 00:45:26,140
O que faz aqui?

684

00:45:32,938 --> 00:45:35,065
Eu a subornei para nos deixar a sós.

685

00:45:35,941 --> 00:45:37,317
Queria ver como você estava.

686

00:45:38,652 --> 00:45:39,486
Leu a Whistledown.

687

00:45:39,570 --> 00:45:41,488
Ela foi mordaz no que escreveu sobre você.

688

00:45:41,572 --> 00:45:44,032
É trabalho dela relatar
o que quer que estejam comentando.

689

00:45:44,116 --> 00:45:45,993
Seria suspeito ela não dizer nada.

690

00:45:46,702 --> 00:45:48,370
Na verdade, eu me expus a isso.

691

00:45:49,288 --> 00:45:51,206
Uma garota estúpida e triste

692

00:45:51,290 --> 00:45:53,000
que acreditava
que poderia ter chance no amor.

693

00:45:53,083 --> 00:45:54,752
Não diga uma coisa dessas!

694

00:45:55,461 --> 00:45:58,505
Talvez o retorno à sombra seja melhor.

695

00:45:58,589 --> 00:46:01,717
Afinal, um breve contato com a luz...

696
00:46:01,800 --> 00:46:04,678
...pode provocar
a mais perigosa das emoções:

697
00:46:05,387 --> 00:46:06,805
a esperança.

698
00:46:06,889 --> 00:46:11,602
E quando a esperança se perde,
uma jovem pode se tornar relapsa.

699
00:46:12,186 --> 00:46:13,187
Colin...

700
00:46:14,938 --> 00:46:16,148
Posso pedir uma coisa?

701
00:46:17,441 --> 00:46:18,442
É claro.

702
00:46:20,903 --> 00:46:21,904
Você...

703
00:46:24,615 --> 00:46:25,949
Você me beijaria?

704
00:46:29,119 --> 00:46:31,079
- Penelope...
- Não precisa significar nada.

705
00:46:31,163 --> 00:46:33,540
E eu não esperaria nada de você
por causa disso,

706

00:46:33,624 --> 00:46:35,125
mas eu nunca me casarei,

707

00:46:35,209 --> 00:46:37,461
e eu nunca fui beijada,
e não sei se um dia serei.

708

00:46:37,544 --> 00:46:40,589
- Eu posso morrer amanhã...
- Você não vai morrer amanhã.

709

00:46:40,672 --> 00:46:43,342
- Mas poderia, e isso me mataria.
- Mas já estaria morta.

710

00:46:43,425 --> 00:46:46,637
Eu não quero morrer
sem nunca ter sido beijada.

711

00:46:49,640 --> 00:46:50,891
Por favor.

712

00:46:53,811 --> 00:46:55,479
Colin.

713

00:47:49,825 --> 00:47:51,326
Obrigada.

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

